

Zigen's mission: To mobilize people-to-people assistance and to promote human-centered sustainable development.

Target of support: The people in China 's most remote and poverty-stricken rural areas and migrant workers in the greatest hardship. Zigen pays special attention to supporting equal opportunities of girls and women for development.

Content of support: The most basic human needs, including basic education, medical and health care, environmentally appropriate technologies and small-scale economic development.

中国滋根乡村教育与发展促进会（简称中国滋根），是 1995 年在中国民政部正式登记注册的全国性、非营利性社会团体。

滋根宗旨

发动民间对民间的援助，促进以人为本的可持续发展。

支持对象

中国最偏远贫困农村的人民及生活艰难的城市农民工，滋根特别注重支持女童及妇女参与发展的平等机会。

支持内容

人的最基本的需要，包括基础教育，医疗卫生，环保技术，小型经济项目。

Zigen China September Activity Report (October 1, 2010)

中国滋根 9 月活动简报 (2010.10.1)

I. Nationwide Project and Activity Situation

Beijing Liangma Riverbank Holds Zigen Publicity Dinner Banquet

On September 15, a buffet dinner banquet was organized at Liangma Riverbank in Beijing to introduce Zigen. Zigen China Standing Vice-Chairperson Yang Guiping introduced Zigen's experiences in the last 20 years of participating with local masses in rural development in the most remote and poverty-stricken countryside, and exhibited and auctioned handbags embroidered by Guizhou Miao women's group and handicrafts manufactured by schoolchildren of the Shanxi Luliang School for the Deaf and Mute. Banquet participants included Hao Capital employees and clients, Zigen China directors and staff, and more than 80 other

invited guests. This dinner banquet received warmhearted praise from Hao Capital founder and Chief Executive Officer Liu Yangsheng: Liu Yangsheng not only provided the venue and invited the participants, but also covered the banquet expenses of all the dinner participants.

北京亮马河畔举行滋根宣讲餐会

9月15日，为介绍滋根而举行的自助餐会在亮马河畔举行。中国滋根常务副会长杨贵平女士介绍了滋根20年来在最偏远贫困的乡村与当地民众一起参与乡村发展的经验，并在餐会现场展示和义卖了贵州苗族姐妹小组的刺绣手袋、山西吕梁聋哑学校孩子做的手工艺品。参加此次餐会的包括 Hao Capital 员工和客户、中国滋根理事、员工及其他受邀的朋友约80人。本次餐会得到 Hao Capital 创始人及董事总经理刘扬声先生的热心赞助：刘扬声先生不仅提供场地、邀请参与者、还赞助所有参与者的晚餐费用。

北京项目协调员 高琳

Hebei Qinglong County Gehetou Primary School Holds Project Cooperative Partners Exchange and Training – in the course of supporting projects, local leadership project design and implementation capacities were cultivated

On the second day of the Mid-Autumn Festival, Zigen Hebei Qinglong Project Coordinators Li Guangdui and Chang Fulin and responsible cadres from Dashendian, Gehetou, Caochang and Jieling villages and schools in Gehetou Township, Qinglong, and Fengguo and Tumenzi of Tumenzi Township, using Zigen pilot “One Village One School” projects as the starting point, jointly discussed “How to more efficiently carry out project design, application and implementation”.

This was the third occasion of Zigen’s use of its projects to launch “project cooperative capacity building” type of exchanges and training in Qinglong. This type of project is low-cost, and its subject matter has relevancy and is conducive to increasing mutual understanding between civil organizations and basic-level rural schools and villages in order to design quality projects and strive for more vigorous societal resources to provide learning platforms.

Hebei Project Coordinators Li Guangdui and Chang Fulin

河北青龙县隔河头小学举办项目合作伙伴交流培训 ——在支持项目中培养当地领导人的项目设计与执行能力

中秋佳节第二天，滋根河北青龙项目协调员李光对、常福林与青龙隔河头乡大森店、隔河头、草场、界岭等村庄和学校，土门子镇丰果、土门子的等十多个村庄和学校的负责人一起以滋根试点“一村一校”类项目为切入点，共同讨论“如何有效地进行项目设计、申请和执行”。

这是滋根在青龙县以滋根项目为载体开展的第三次“项目合作能力建设”类的经验交流和培训。此类会议成本低，题材切实有针对性，有利于增加民间组织与农村基层学校和村庄的相互认识，为共同设计有质量的项目、争取更有力的社会资源提供了学习平台。

河北项目协调员李光对 常福林

The Changqing Cultural Troupe Launches the 2010 “Delivering Cultural Events to the Countryside” Series

The Changqing Cultural Troupe, created by a local group of elderly women, has been active in Shilou County, Shanxi province. In recent years, the Changqing Cultural Troupe has overcome challenges in funding and equipment scarcity to present various cultural activities, advance cultural construction in Shilou, pass on local culture to younger generations, and promote urban-rural cultural exchange. Zigen has been actively supporting the activities of the cultural troupe, having donated to date a total of 50 waist drums (*yaogu*), 44 dancing fans, and 54 performance costumes.

After two months of preparation, the Changqing Cultural Troupe opened its “Delivering Cultural Events to the Countryside” event series on September 27, 2010 in Luo Village in eastern Shilou County. Over 1,000 villagers came to see the performance. After October, the “Delivering Cultural Events to the Countryside” series will move to the mountainous regions of Yidie, Xinguan, and Hehe in southwest Shilou.

Shanxi Regional Events Director Liu Lei

山西石楼常青文艺队启动 2010 年度“送文化下乡”系列活动

在山西石楼，活跃着一支由老年人妇女组成的“常青文艺队”。近年来，“常青文艺队”克服了资金、设备上的困难，组织各种文艺活动，积极促进石楼文化建设、乡土文化传承、城乡文化交流。滋根积极支持文艺队的活动，先后捐赠腰鼓 50 面、舞蹈扇 44 把、演出服装 3 套计 54 件等。

2010 年 9 月 27 日，经过两个月的筹备，“常青文艺队”的“送文化下乡”系列活动在石楼东部乡镇罗村拉开帷幕。约有 1000 多名村民前来观看演出。10 月份以后，“送文化下乡”活动将在石楼西南山区义牒、辛关、和合等三个乡镇开展。

山西地区项目主任 刘磊

Dunan Village in Leishan, Guizhou, Organizes Community Activities for the Eating New Holiday

From September 27 to October 3, 2010, Dunan village and Jing village in the Zigen target region of Leishan in Guizhou province raised funding from various sources to present a series of local cultural events on the occasion of the annual Eating New holiday and the opening ceremony for the road from Jidanggu to Xiaodunan. The events included horse racing, cock fighting, fishing, *lushen* (local wind instrument) competition, as well as modern competitive team activities like basketball, long distance running, and Chinese chess. Zigen wishes to unearth, protect, promote, and pass on local intangible cultural heritage, like folk songs, to create more harmonious villages.

贵州雷山独南村组织开展吃新节活动

2010年9月27日至10月3日，滋根项目村之一贵州雷山独南村经村两委多方筹资，借一年一度的“吃新节”暨党古至小独南公路通车典礼，开展了系列的民间文化活动。活动既包括赛马、斗鸟、捉鱼、芦笙比赛等民间活动，也包括拔河、篮球、长跑、象棋等现代团体比赛。滋根希望通过文化活动的形式挖掘、保护、弘扬和传承民间歌谣等一些非物质文化遗产，构建和谐乡村。

Additional information:

“Eating New,” also called “Tasting New,” is a holiday among the Miao ethnic group known as *nongxmol* in the local language. People use glutinous rice to make *zongba* a few days before the Miao Eating New holiday. For the holiday, each community will slaughter one or two pigs or cattle to sell to each family. Each family will also sacrifice a few chickens and ducks to the ancestral spirits and protective deities Yanma and Huashu (Mandarin transliteration). The holiday meal occurs in the afternoon. In addition to the *zongba*, plain glutinous rice is served. Before the meal, each family will go to its rice field and pick 7 to 9 rice shoots to put in the glutinous rice and serve to the ancestral spirits, praying for a full harvest in the fall and for the family's health. Only then does the meal begin. The family is arranged around the dinner table according to seniority. In addition, young men can go to other villages to court young women in other villages through song during this holiday. The village also organizes events that teach viewers the history and traditions of Miao society.

Southern Office Event Director Ni

Yongwang

资料链接:

“吃新”又叫“尝新”，苗语叫做 *nongxmol*。苗族吃新节要提前一两天用糯米包粽子。为了过好节、每个寨子都要杀一两头猪或牛分别卖给各家，各家还要杀鸡和鸭来祭祀祖宗神灵和象征护佑家中子孙安康的神“岩妈”、“花树”。节日饭安排在下午，除粽子外还要煮糯米饭，开饭前还要到自家稻田中扯来7—9根稻秧包，剥开后放在糯米饭上，然后祭奠祖宗天地神灵，祈祷秋来丰收和家人安康，完毕才始进食。全家人按照长幼辈分，依次入座就餐。吃新节中，男青年们可以到其他寨去找女青年游方，唱游方歌，寻找伴侣。同时村里会举办一些民俗民间活动，活动体现了对苗族同胞进行苗族社会历史、传统文化交流与维系社会组织的教育作用。

南方办公室项目主任 倪永旺

A Happy Learning Experience

---Yunan Lagu Zhu's (a minority group) "Seed Teacher" Training Session Completed Successfully

From August 28th to September 2nd, Zigen Yunan's "Seed Teacher" new concept training session was completed successfully in Lagu's Lan Cang county, Yunan province.

44 teachers are from Lan Cang's twenty towns and villages, including teachers from Lan Cang Teaching School, and four excellent teachers from Sichuan, Guizhou, and Yunan provinces. The six-day training program went well and all teachers received certificates with excellent

grades. After Zigen's centralized training ended, teachers could get further training and information exchanges through websites, forums, cell phone texting, etc.

(By Zhao Qiong Gui, Project Associate, and Ni Yong Wang, South Office Project Manager)

快乐拉祜 快乐学习

—云南澜沧拉祜族自治县“种子教师”培训圆满结束

8月28日至9月2日，滋根云南澜沧拉祜族自治县“种子教师”新理念培训在澜沧县教师进修学校成功举办。

来自澜沧县20个乡镇的44名教师、澜沧县教师进修学校的教师以及四川石棉县、贵州凯里市、云南丽江玉龙县、宁蒗县的4名优秀教师参加了为期6天的中国滋根乡村“种子教师”培训，并以优异的成绩顺利地领到了结业证书。滋根乡村的“种子教师”在集中培训过后，仍可以通过网站、论坛、手机短信等形式，进行信息互动和接受远程辅导。

云南宁蒗县联络员 赵琼贵 南方办公室项目主任 倪永旺

Miles Traveled in Thousands with Clouds and Moon

---Successful End to Zigen China “Rural Teacher New Concept Training” 2010 Annual Session

On September 2nd, the “Rural Teacher New Concept Training” project was completed successfully in Lan Cang, Yun Nan. This marked a perfect end to the 2010 annual training program for Zigen China .

This annual program started in March and has been through phases from project studies, building up study websites, and “Seed Teacher” on-site training. Zigen China has cooperated with Southwest University to compose the “Training Text Book” and the “ Training Manual” for this project. The on-site teacher training sessions were held in Heibei Qing Long, Hubei Fang Xian, and Yunnan Lan Cang. The program covered areas from Northeast to Southwest, with a combined distance of over eight thousand kilometers , and together trained 120 “seed teachers” from seven provinces.

With the finish of the 2010 program, the project group will evaluate the results and get ready for the second training project (to train 40 seed teachers per 1000 teachers for each county).

(By Chen Guo Qiang, Project Specialist)

八千里路云和月---中国滋根“农村教师新理念培训”2010年年度培训圆满完成

9月2日，“农村教师新理念培训”项目云南澜沧培训结束。至此，2010年年度培训任务顺利圆满结束。

该项目本年度工作从3月份启动以来，先后进行了项目调研、网络学习平台建设与“种子教师”现场参与式培训。中国滋根与西南大学团队合作编写了《培训教材》和《培训手册》，并于7、8月份分别在河北青龙、湖北房县、云南澜沧进行项目培训。从东北到西南，累计行程八千余公里，共培训7省市共计120名“种子教师”。

2010年项目结束，项目组将对项目进行总结，并将做好二期项目培训（每县40名种子教师给培训县里1000名教师）的准备工作。

“农村教师新理念培训”项目专员陈国强

Fall Activities in Beijing Xi San Qi Community Center

In September 2010, Zigen held fall activities for migrant workers in the community center in Xi San Qi, Beijing .

Computer Classes are open to students in the 5th and 6th grades. An English class that is focused on community youths is officially open. This time the English teacher is Mr. Dudeling, a volunteer from the U.S. His class is very popular with the migrant workers.

Zigen's Beijing Xi San Qi Community Center regularly supports leisure and entertainment activities for migrant workers, including board games and movies. The center furthers the feeling of community and creates an equal and comfortable environment for migrant workers. (By Qiu Liyun, Beijing Si San Qi Project cooperater)

北京西三旗社区活动中心开展秋季活动

2010年9月，滋根在西三旗的社区中心为打工朋友们开展秋季活动。

社区活动中心开办的秋季电脑班向5、6年级的小学生们开放。面向社区青年人的英语课也正式开班。此次成人英语课由来自美国的志愿者杜德宁主讲，受到打工青年的欢迎。

滋根西三旗社区活动中心一如既往为打工朋友们提供下棋、放电影等文娱活动，丰富社区文化，为打工朋友们营造一个平等温暖的环境。

北京西三旗项目协调员 丘丽君

加入滋根之友，您的捐款将直接用于贫困地区人民的基本教育、医疗卫生、环境条件的改善！

Zigen Contribution Form

Please fill out this form and mail it with your tax-deductible contribution 501(C)(3) to The Zigen Fund. The address is 213-37 39th Ave. , Ste. 355 , Bayside , NY 11361 USA .

Name _____ In

Chinese _____

Address _____

City _____ State _____

Zip _____

Phone _____

Email _____

Enclosed is my check payable to: The Zigen Fund with
Amount _____

My employer has a matching gift fund. The company's name and address:

Contact me to help the work on The Zigen Fund Do not list my name on any
publications

Please indicate what kind of project you think The Zigen Fund should support. Your suggestions
will be taken into consideration by the project committee.

Basic

education _____

—

Basic health

care _____

Small-scale economic

development _____

Others _____

Note: To help us to email you the most current Zigen information and save the mailing cost,
please give us your email address or email your information to Zigen@zigen.org. Thank you.